

## SCL-SPCL-ACBLPE 2014

20<sup>th</sup> Biennial Conference of the Society for Caribbean Linguistics (SCL) in conjunction with the Society for Pidgin and Creole Linguistics (SPCL) and the Associação de Crioulos de Base Lexical Portuguesa e Espanhola (ACBLPE)

5-8 August 2014, Holiday Inn Beach Resort, Aruba

### FINAL PROGRAMME

MONDAY, 4 AUGUST 2014 Dialuna 4 di augustus 2014	
10:00-12:00	Meeting of the SCL EC and 2014 Conference LOC
15:00-18:00	<b>Conference Registration begins in foyer outside Las Palmas Ballroom</b>
16:00-18:00	Separately held Meetings of the Executive Committees of SCL, SPCL & ACBLPE

TUESDAY, 5 AUGUST 2014 Diamars 5 di augustus 2014	
8:00-9:00	Registration of delegates in the Foyer, Las Palmas Foyer
9:00-9:10	Welcome: Greetings from LOC Chair and each Society President

9:10-10:30	<p><b>SESSION 1 Applied linguistics in St. Eustatius and the rest of the Dutch Caribbean: How can linguists contribute constructively to debates concerning the languages of instruction in Caribbean schools?</b></p> <p>Room: Las Palmas Ballroom Chair: Dr. Shondel Nero</p>
09:10	Applied linguistics in St. Eustatius and the rest of the Dutch Caribbean Jenny Lozano-Cosme
09:30	Language attitudes and language use in St. Eustatius Ellen-Petra Kester
09:50	Narrative proficiency in Dutch and English among students in St. Eustatius Eric Mijts
10:10	Class observations and stakeholder interviews in St. Eustatius Nicholas Faraclas
10:30	Session ends
10:30	<i>Break with refreshments in foyer outside Las Palmas Ballroom</i>

10:50-11:50	<p><b>SESSION 2 Contact Linguistics</b></p> <p>Room: Las Palmas Ballroom Chair: Dr. Hugo Cardoso</p>
10:50	Patagonian Jargon Spanish: A new look into a little-known contact variety Sarah Roberts

	11:10	Portuguese and Kimbundu as contact languages in Angola - The case of Libolo, Kwanza Sul Margarida Petter, Paulo Araújo and Francisco Xavier
	11:30	Incorporação no português do Libolo? Carlos Figueiredo and Ana Gomes
	11:50	Session ends
11:50	<i>Lunch break in Corals Restaurant</i>	

<b>12:50-14:20</b>	<b>SESSION 3 Selected Syntactic Behaviours in Creoles</b> Room: Las Palmas Ballroom Chair: Dr. Ellen-Petra Kester	
	13:00	A Cupópia: características gramaticais e lexicais de uma afro-variedade do português no Brasil Laura Álvarez López and Anna Jon-And
	13:20	A study of the negative in Grenadian Creole French Marguerite-Joan Joseph
	13:40	Pre-verbal markers in Trinidadian French-lexicon Creole Nicole Scott
	14:00	Marking the marker: Habitual aspect "sa" in Papiamentu/u Merlyne Williams
	14:20	Session ends

<b>14:20-15:00</b>	<b>SESSION 4 Pronouns in Caribbean Creoles</b> Room: Las Palmas Ballroom Chair: Dr. Helean McPhee	
	14:20	Subject pronouns in Papiamentu: Accounting for a hierarchy of acceptability Silvia Kouwenberg
	14:40	Beta lietdanneva: The story of early subject-drop in Jamaican Creole Tamirand de Lisser, Stephanie Durreleman, Luigi Rizzi and Ur Shlonsky
		Pronominals in Bahamian Creole English Janet Donnelly
	15:00	Session ends
15:00	<i>Break with refreshments in foyer outside Las Palmas Ballroom</i>	

<b>15:20-16:00</b>	<b>SESSION 5 Language Loss in the Caribbean</b> Room: Las Palmas Ballroom Chair: Dr. Marivic Lesho	
	15:20	The loss of the Tamil language in the French Caribbean Hélène Zamor
	15:40	Resgate e revitalização do Português como língua de Herançaem Trinidad e Tobago Maria Jandyra Cavalcanti Cunha and Jo-Anne S. Ferreira
	16:00	Session ends

<b>16:00-17:00</b>	<b>SESSION 6 Opening: Sala di Papiamentu</b> Room: Casibari Room Chair: Drs. Joyce Pereira	
--------------------	--	--

<b>17:00-18:15</b>	<b>SESSION 7 KEYNOTE 1</b> Room: Las Palmas Ballroom Chair: Prof. Hubert Devonish	
	<b>Prof. Mervyn Alleyne</b> A Reformist Approach to the "Creole" Concept	
	<b>Dr. Marta Dijkhoff</b> Language planning and political restructuring in Curaçao: What's new?	
<b>19:00-21:30</b>	Cocktail Reception, Welcome from the Governor ( <i>Gov. Fredis Refunjol</i> ), Minister of Education and Family ( <i>Mrs. Michelle Hooyboer Winklaar</i> ), and Presidents of the Societies (Las Palmas Ballroom)	

**WEDNESDAY, 6 AUGUST 2014**  
**Diaranson 6 di augustus 2014**

**8:15-9:00** Registration of delegates in the Foyer, Las Palmas Foyer

**9:00-11:00** **SESSION 8 Corpus Linguistics**

Room: Las Palmas Ballroom  
 Chair: Ms. Tamirand De Lisser

09:00	Caribbean creole lexicography as a cultural phenomenon Valentyna Skybina and Natali Bytko
09:20	Word length and word frequency in pidgins and creoles Anna Jon-And, Mikael Parkvall and Alexander Funcke
09:40	Expresiones idiomáticas en el análisis de sentimientos: un propuesta híbrida Jorge Antonio Leoni de León
10:00	Papiamentu/o Portal Helene Garrett and Eugene Igras
10:20	Building a linguistic atlas for Sotavento Cape Verdean Nicolas Quint
10:40	Typology of Iberian Creoles – Computational perspectives Eeva Sippola
11:00	Session ends

11:00 *Break with refreshments in foyer outside Las Palmas Ballroom*

**11:20-13:00** **SESSION 9 Historical Linguistics**

Room: Las Palmas Ballroom  
 Chair: Dr. Carlos Figueiredo

11:20	Historical sources and pronominal system in the northern Indo-Portuguese Creoles Clancy Clements
11:40	Gullah Geechee and Caribbean creoles: An historian's model Edda Fields-Black
12:00	The development of the Garifuna language, from an Arawak language and a Carib Pidgin Peter Bakker and Françoise Rose
12:20	What do Aruba, Bonaire and Curaçao have in common with Malacca? The historical and linguistic links between Papiamentu and Papia Kristang Marco Schaumloeffel
12:40	Early notices regarding Creole Portuguese in former Portuguese Timor Alan Baxter and Hugo Cardoso
13:00	Session ends

13:00-14:00 *Lunch break in Corals Restaurant*

**14:00-16:20** **SESSION 10**

**Panel10A**

**Phonetics and Phonology**

Room: Las Palmas Ballroom  
 Chair: Prof. Silvia Kouwenberg

14:00	Classification of Grenadian English Creole (GEC) plosives through VOT investigation Jill Paterson
14:20	Evaluation of <i>navi</i> , a Jamaican Creole Synthetic Voice Dahlia Thompson and Ashley Hamilton-Taylor
14:40	Substrate influence and phonetic restructuring in the Cavite Chabacano vowel system Marivic Lesho
15:00	A 19th-century account of Sri Lanka Portuguese phonetics Hugo Cardoso

**Panel10B**

**Lexicography**

Room: Cadushi Room  
 Chair: Prof. Valentina Skybina

14:00	Analysis of Surinamese-Dutch-Caribbean-English bilingual dictionary – Issues encountered in compilation Renata de Bies and Jeannette Allsopp
14:20	Dicionário Lung'ie-Português / Português-Lung'ie Gabriel Araújo, Ana Livia Agostinho and Manuele Bandeira
14:40	A study of lexical borrowing on halls of residence at UWI, St. Augustine Kellon Sankar
15:00	Alternative words in eighteenth century Negerhollands manuscripts: Service or red herring? Cefas van Rossem

15:20	Language in a British post-creole contact setting: Non-standard <i>ain't</i> negation Michelle Straw	Estudio de orígenes léxicos en un corpus contemporáneo de chabacano zamboangueno Eduardo Tobar
15:40	Intonation and prosody in Old Trinidadian and Old Jamaican Shelome Gooden and Kathy-Ann Drayton	Los africanismos lexicales en el papiamentu: Comparaciones ibero-románicas y creolísticas Thomas Johnen
16:00	Session ends	
16:00-16:20	<i>Break with refreshments in foyer outside Las Palmas Ballroom</i>	

<b>16:10-17:00</b>	<b>SESSION 11 – Poster Session &amp; LIBOLO Project Presentation</b> Room: Las Palmas Ballroom	
16:10	Signed and spoken minority language transmission in Trinidad and Tobago Alicia Lamb, Jennifer De Silva and Ernest Stafford	
16:20	LIBOLO Project Presentation Carlos Figueiredo, Gabriel Araújo, Lurdes Jorge, Márcia Oliveira, Margarida Petter and Paulo Araújo	
17:00	Session ends	

<b>17:00-18:15</b>	<b>SESSION 12 - KEYNOTE 2</b> Room: Las Palmas Ballroom Chair: Prof. Clancy Clements	
	<b>Dr. Manuel Veiga</b> Prusésu di Afirmason y Valorizason di Kriolu di Kabuverdi (KKV)	
	<b>Dr. Ronald Severing</b> Logro di papiamentu den milenionobo/Achievements of Papiamentu in the new millennium	
<b>18:30-20:30</b>	<b>SCL Biennial General Meeting in Las Palmas Ballroom</b>	

**THURSDAY 7<sup>TH</sup> AUGUST 2014**  
7 di augustus 2014

**8:15-9:00** Registration of delegates in the Foyer, Las Palmas Foyer

<b>9:00-11:00</b>		<b>SESSION 13</b>	
	<b>Panel 13A Morphosyntax in Creoles</b> Room: Las Palmas Ballroom Chair: Dr. Beatriz Christino		<b>Panel 13B Language Change in the Americas</b> Room: Cadushi Chair: Dr. Michelle Straw
9:00	Formal analysis of novel morphological processes in Rasta Talk Benjamin Slade		Análisis lingüístico de algunos vocablos del papiamento para reconstruir e identificar las relaciones entre las islas ABC y Venezuela Anna Sulai Capponi
9:20	The notion of adstrate: Focus on Nigerian Pidgin and Ghanaian Pidgin English contexts Micah Corum		Language change in St. Barth French: Areal influence or language internal development Julianne Maher
9:40	Pre-contact place names in the western Caribbean: An analysis of their structural characteristics Ivan Roksandic		The initial cross-linguistic influence: Spanish features in Limonese Creole? René Zúñiga Argüello
10:00	Micro-parametric and language variation in the PP domain Melvin Gonzalez-Rivera and Sandro Sessarego		Finding the origin of Virgin Islands Dutch Creole perfect aspect Robbert van Sluijs
10:20	Representação do pronominal 2ª pessoa singular: variação no português do Libolo Carlos Figueiredo, Márcia Oliveira and Lourdes Jorge		
10:40	Portuguese Influence on the French Guianese Creole copula Sabriya Fisher		
11:00	L'expression du génitif chez les créolophones casamçais : un cas de contact de langues Joseph Jean François Nunez		
11:20	Session ends		
11:20	<i>Break with refreshments in foyer outside Las Palmas Ballroom</i>		

<b>11:40-13:40</b>		<b>SESSION 14</b>	
	<b>Panel 14A Identity and Expression in Language</b> Room: Las Palmas Ballroom Chair: Dr. Maria Cunha		<b>Panel 14B Language Acquisition and Language Learning in the Caribbean</b> Room: Cadushi Chair: Dr. Christina Schmitt
11:40	Caribbean language expression: Ritual, creolization and performance Jorge Moréjon		Developing and piloting the first language assessment tool for Haitian Creole-learning toddlers Isabelle Barriere, Blandine Joseph and Prince Guetiens
12:00	Cinematic play along the Jamaican Creole continuum – The innovative political strategy Tasheney Francis		Screening for language development among Trinidadian English Creole-speaking children Samantha Jackson and Valerie Youssef
12:20	Parang singer, Daisy Voisin: A reflection in the mirror. How Daisy Voisin's script is a witness to phonetic features of Trinidad Spanish Sylvia Moodie-Kublalsingh		Language processing in creole formation versus second language acquisition Donald Winford
12:40	New Melanesian emotions: A case study in cognitive creolistics Carsten Levisen		The teaching of a linguistic approach to children of the primary school as part of language development Frank Zaandam

13:00	The role of the linguist in the interrogation of Caribbean “hate speech” Clive Forrester	The company it keeps: The collocational competence of D2 speakers at Cave Hill Campus Korah Belgrave
13:20	What the @*^#! do they mean by @*^#! in Caribbean language discourse? Taboo language use, awareness Godfrey Steele	The relationship between attitudes of students from different ethno-linguistic communities towards English and its teaching, and their study of English Summer Farraj
13:40	Session ends	
13:40	<i>Lunch break in Corals Restaurant</i>	

<b>14:40-16:40</b>	<b>SESSION 15</b>	
	<b>Panel 15A Language Education and Language in Education</b> Room: Las Palmas Ballroom Chair: Dr. Korah Belgrave	<b>Panel 15B Syntactic Behaviours across Languages</b> Room: Cadushi Room Chair: Dr. Nicole Scott
14:40	State-of-the-art in the documentation and development of the Lokono language Konrad Rybka	Explaining <i>nan</i> as a d-linked plural, an associative plural and a pronoun Christina Schmitt and Ellen-Petra Kester
15:00	Exploring the role of teacher quality and context in defining language pedagogy in secondary English Sandra Robinson and Janice Jules	From aspect to mood: TAM change in Juba Arabic Mauro Tosco and Stefano Manfredi
15:20	Raising awareness of de facto language education policy in Jamaican schools Shondel Nero	Spanish gender agreement: Are adult Caribbean heritage speakers and second language learners really incomplete acquirers? Jessica Diebowski
15:40	The Minor and Certificate in Linguistics at COB: An examination of Bahamian Creole content Helean McPhee	Variable gender agreement in Huni-Kuin Portuguese Beatriz Christino
16:00	Reaching beyond the Scol Multilingual project: Overhauling the whole education system toward a meaningful multilingual learner-centred education Régine Croes	
16:20	Identity personified through education: The case of raising awareness for Papiamentu Keisha Wiel	
16:40	Session ends	
16:40	<i>Break with refreshments in foyer outside Las Palmas Ballroom</i>	

<b>17:00-18:15</b>	<b>SESSION 16 KEYNOTE 3</b> Room: Las Palmas Ballroom Chair: Dr. Rocky Meade	
	<b>Ramon Todd Dandaré, Mag. Ling.</b> Papiamentu y identidad	
	<b>Prof. Hubert Devonish</b> Looking forward while looking back: The history and future of Creole Language Planning in the Caribbean (1980 to 2048)	
<b>18:30-19:45</b>	<b>SPCL Meeting in Las Palmas Ballroom</b>	
<b>19:30-20:45</b>	<b>ACBLPE Meeting in Las Palmas Ballroom</b>	

**FRIDAY, 8 AUGUST 2014**  
Diabièrne 8 Augustus 2014

**08:15-09:00** Registration of delegates in the Foyer, Las Palmas Foyer

**9:00-11:40** **SESSION 17 Issues in Creole Linguistics**

Room: Las Palmas Ballroom

Chair: Prof. Ian Robertson

09:00	Code-switching between closely related varieties: The case of French and its creoles in Cayenne Jason Siegel
09:20	"Isn't there like, a choral pronunciation?": The negotiation of dialect and style among school-aged choral singers in Trinidad Guyanne Wilson
09:40	A solution to the origin of Berbice Creole Peter Bakker
10:00	The case of Afro-Bolivian Spanish: A study of the pidgin-creole cycle Cristina Martínez
10:20	Agency and motivation in linguistic creolization in the English, Spanish, Dutch, & French Caribbean Diana Ursulin Mopsus, Jean Ourdy Pierre, Lourdes González Cotto, Brenda Domínguez Rosado, Dámarys Crespo, Valedón, John Paul Muñoz Soto, Pier Angeli Le Compte Zambrana, Hannia Lao Meléndez, Oihida Beloucif, Marisol Joseph Haynes, Petra Avillán León, Jenny Lozano Cosme, Carlos Rodríguez Iglesias, Aida Vergne, Cándida González López and Nicholas Faraclas
10:40	Language change and the continuum in Roper Kriol Brett Baker and Rikke Bundgaard-Nielsen
11:00	Accounting for morphological and morphosyntactic variation in creoles – Is it always possible or even feasible? Angela Bartens
11:20	Session ends

11:20 *Break with refreshments in foyer outside Las Palmas Ballroom*

**11:40-13:00** **SESSION 18 CLOSING**

Room: Las Palmas Ballroom

Chair: Ms. Tasheney Francis

11:40	<b>The Presidents Speak</b> Prof. Hubert Devonish, Dr. Rocky Meade and Prof. Clancy Clements
12:40	<b>Closing remarks</b>
13:00	SCL-SPCL-ACBLPE 2014 Conference ends

13:00 *Lunch break in Corals Restaurant*

14:00-17:00 CONFERENCE TOUR (arranged by De Palm Tours) – Registered persons please meet in the hotel lobby no later than 1.45 p.m.

**20:00–23:00** Fiesta di Despedida (Las Palmas Ballroom)



*Hosted by the Fundación Lanta Papiamentu, Instituto Pedagógico Arubano,  
Departamento di Cultura Aruba and the Biblioteca Nacional Aruba*

